

CARELUX™

微粒防尘口罩

Particulate Respirator Mask

使用说明/User Instructions

(随时参照使用说明)

(Keep these instructions for reference)

符合分支杆菌属肺结核暴露控制**CDC**指南

Meets CDC guidelines for Mycobacterium tuberculosis.

exposure control.

A8107/A8107S/A8107V/A8107O A8108L/A8108VL/A9109V

警告/WARNING

该口罩用来防止某些微粒污染物但未消除暴露于或与任何疾病或感染接触的风险。误用可能会导致疾病或死亡。为正确使用，请咨询监管员或参照使用说明，或写信至：

This respirator helps protect against certain particulate contaminants but does not eliminate exposure to or the risk of contracting any disease or infection. Misuse may result in sickness or death. For proper use, see supervisor, or User Instructions, or write to:

地址：上海市浦东新区浦建路145号强生大厦18层
18/F,Qiangsheng Mansion, 145 Pujian Rd.
Pudong New Area Shanghai 200127,China
电话/TEL:86 21 50898822
传真/FAX:86 21 50398306

重要事项/IMPORTANT:

使用前，佩戴者必须阅读并理解使用说明。随时参照使用说明。

Before use, the wearer must read and understand these User Instructions. Keep these instructions for reference.

概述/Description:

A8107&A8107S&A8107V&A8107O&A8108L&A8107VL 为保健用微粒口罩和外科口罩旨在给佩戴者提供防护。该产品对不含油微粒浮质的过滤效率为**95%**或更高。其为一次性、防流体产品，可以在外科领域佩戴。其可以满足不同大小的面部。该产品无由天然胶乳制成的部件。

The A8107&A8107S&A8107V&A8107O&A8108L&A8107VL Particulate Respirator Mask is designed to help provide respiratory protection for the wearer. This product has a filter efficiency level of 95% or greater against, particulate aerosols free of oil . It is fluid resistant, disposable and may be worn in surgery. It can fit a wide range of face sizes. This product contains no components made from natural rubber latex.

A9109V为保健用微粒口罩和外科口罩旨在给佩戴者提供防护。该产品对不含油微粒浮质的过滤效率为**99%**或更高。其为一次性、防流体产品，可以在外科领域佩戴。其可以满足不同大小的面部。该产品无由天然胶乳制成的部件。

The A9109V Particulate Respirator Mask is designed to help provide respiratory protection for the wearer. This product has a filter efficiency level of 95% or greater against, particulate aerosols free of oil . It is fluid resistant, disposable and may be worn in surgery. It can fit a wide range of face sizes. This product contains no components made from natural rubber latex.

用途/Intended Use:

该产品符合支杆菌属肺结核暴露控制**CDC**指南。该产品用作口罩时旨在减少佩戴者暴露于某0.1>10.0微米的气载微粒，包括电烙、激光诊疗以及其他动力驱动的医疗设备生成的微粒。该产品用作外科口罩时，其旨在防止血液和其他传染物质的飞溅喷洒；如正确佩戴并与眼部护具一起使用时，其符合《OSHA 血液携带病原体标准》，对佩戴者生成的微生物的BFE >99%。

This product meets CDC guidelines for Mycobacterium tuberculosis exposure control. As a respirator, it is intended to reduce wearer exposure to certain airborne particles in a size range of 0.1 to >10.0 microns, including those generated by electrocautery, laser surgery, and other powered medical instruments. As a surgical mask, it is designed to be fluid resistant to splash and spatter of blood and other infectious materials;when worn properly and in combination with protective eyewear, it complies with the OSHA BloodbornePathogens Standard. It also provides > 99%BFE against wearer generated micro -organisms.

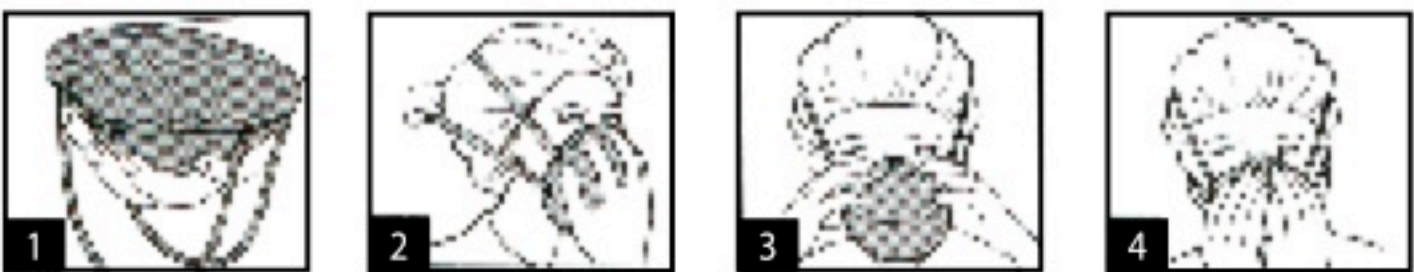
禁忌/Contraindications:

非工业用。胡须或其他面部毛发影响面部与口罩之间的直接接触，故禁止夹杂胡须或其他面部毛发使用。OSHA未设定空气传播生物危害的允许暴露程度。

Not for industrial use. Not for use with beards or other facial hair that prevents direct contact between the face and the sealing surface of the respirator. OSHA has not set a permissible exposure level for airborne biohazards.

使用说明/Use Instructions:

- 在使用呼吸防护装置前，必须制定符合ASHA 29 CFR 1910 和/或1910.134的书面呼吸防护计划，如医学评估、培训和密合性测试。在加拿大，必须符合 **CSA**标准的要求。Before use for respiratory protection, a written respiratory protection program must be implemented meeting all requirements of OSHA 29 CFR 1910. 139 and/or 1910.134 such as medical evaluation, training and fit testing. In Canada,CSA standard Z94.4 requirements must be met. When used only as a surgical mask, fit testing is not required.
- 口罩可以被用到损坏、呼吸困难或被血液和体液污染为止。或可根据设备传染控制方案来存放和重复使用口罩。Respirator may be used until damaged, breathing becomes difficult, or contaminated with blood or body fluids. Otherwise, it may be stored and reused according to the facility's infection control policy.
- 过滤面罩应在每次使用前进行检验以确保在呼吸部位没有孔，以及在订带周围无穿孔，且无破损。穿孔周围撕开或撕破的材料所产生的增大的孔被认为是破损。如有破损，请立即更换。订带穿孔不影响NIOSH认证。Filtering facepieces are to be inspected prior to each use to assure there are no holes in the breathing zone other than the punctures around staples and no damage has occurred. Enlarged holes resulting from ripped or torn filter material around staple punctures are considered damage. Immediately replace respirator if damaged. Staple perforations do not affect NIOSH approval.
- 如用于外科手术，在每次使用后丢弃。Discard after every use when used for surgical procedures.
 - 根据42 CFR 84 对0.3微米的微粒进行测试（计算中间直径）。Tested against a 0.3 micron particle (count median diameter) per 42 CFR 84.



佩戴说明/FITTING INSTRUCTIONS:

每次佩戴时必须遵照说明。

Must be followed each time respirator is worn.

- 用手将口罩做成杯状，鼻夹在指尖处，使头带在手下自由晃动。
Cup the respirator in your hand, with the nosepiece at your fingertips, allowing the headbands to hang freely below your hand.
- 鼻夹朝上，将口罩放在下巴下面。将上部的头带拉过头，使头带搁在头部后面的顶部，将下部的头带拉过头，将头带固定在耳部以下的颈部周围。
Position the respirator under your chin with the nosepiece up. Pull the top strap over your head resting it high at the top back of your head. Pull the bottom strap over your head and position it around the neck below the ears.
- 在每次佩戴前请进行使用者密封检查。用双手完全盖住口罩后呼气，检查口罩与脸部的密封。小心勿影响口罩的位置。如果在鼻部周围有空气泄漏，根据步骤3重新调节鼻夹。如果在口罩的边缘有空气泄漏，沿着头部两侧将头带向后拉。
Perform a User Seal Check prior to each wearing. To check the respirator-to-face seal, place both hands completely over the respirator and exhale. Be careful not to disturb the position of the respirator. If air leaks around nose, readjust the nosepiece as described in step 3. If air leaks at the respirator edges, work the straps back along the sides of your head.

If you CANNOT achieve proper seal, DO NOT enter the isolation or treatment area. See your supervisor.


摘除说明/REMOVAL INSTRUCTIONS:

参照佩戴说明中的步骤2，用手将口罩做成杯状以保持口罩在脸部的位置。将下部的头带拉过头，使口罩保持原来的位置，将上部的头带拉过头并取下口罩。
See step 2 of *Fitting Instructions* and cup respirator in hand to maintain position on face. Pull bottom strap over head. Still holding respirator in position, pull top strap over head and remove respirator.


NIOSH 认证/NIOSH Approved: N95 & N99

对不含油的固体和液体浮质的过滤效率至少为**95% & 99%**。

At least 95% & 99% filtration efficiency against solid and liquid aerosols that do not contain oil.



Westingarea Corp
18/F,Qiangsheng Mansion, 145 Pujian Rd.
Pu Jiang Pudong New Area Shanghai 200127,
China.
Tel: +86 21 50898822
Fax:+86 21 50398306



THIS RESPIRATOR IS APPROVED ONLY IN THE FOLLOWING CONFIGURATION:


TC-	Protection	Respirator	Cautions and Limitations
		A8107	
84A-3323	N95	X	ABCJMNOP

1. PROTECTION


N95 - Particulate Filter (95% filter efficiency level) effective against particulate aerosols free of oil ; time use restrictions may apply

2. CAUTIONS AND LIMITATIONS

A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5 percent oxygen.
B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
M - All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA,OSHA, and other applicable regulations.
N - Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
O - Refer to user's instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.



Westingarea Corp
18/F,Qiangsheng Mansion, 145 Pujian Rd.
Pu Jiang Pudong New Area Shanghai 200127,
China.
Tel: +86 21 50898822
Fax:+86 21 50398306



THIS RESPIRATOR IS APPROVED ONLY IN THE FOLLOWING CONFIGURATION:


TC-	Protection	Respirator	Cautions and Limitations
		A8107V	
84A-3904	N95	X	ABCJMNOP

1. PROTECTION


N95 - Particulate Filter (95% filter efficiency level) effective against particulate aerosols free of oil ; time use restrictions may apply

2. CAUTIONS AND LIMITATIONS

A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5 percent oxygen.
B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
M - All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA,OSHA, and other applicable regulations.
N - Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
O - Refer to user's instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.



Westingarea Corp
18/F,Qiangsheng Mansion, 145 Pujian Rd.
Pu Jiang Pudong New Area Shanghai 200127,
China.
Tel: +86 21 50898822
Fax:+86 21 50398306



THIS RESPIRATOR IS APPROVED ONLY IN THE FOLLOWING CONFIGURATION:


TC-	Protection	Respirator	Cautions and Limitations
		A8108L	
84A-4241	N95	X	ABCJMNOP

1. PROTECTION


N95 - Particulate Filter (95% filter efficiency level) effective against particulate aerosols free of oil ; time use restrictions may apply

2. CAUTIONS AND LIMITATIONS

A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5 percent oxygen.
B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
M - All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA,OSHA, and other applicable regulations.
N - Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
O - Refer to user's instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.



Westingarea Corp
18/F,Qiangsheng Mansion, 145 Pujian Rd.
Pu Jiang Pudong New Area Shanghai 200127,
China.
Tel: +86 21 50898822
Fax:+86 21 50398306



THIS RESPIRATOR IS APPROVED ONLY IN THE FOLLOWING CONFIGURATION:


TC-	Protection	Respirator	Cautions and Limitations
		A9109V	
84A-4081	N99	X	ABCJMNOP

1. PROTECTION


N99 - Particulate Filter (99% filter efficiency level) effective against particulate aerosols free of oil ; time use restrictions may apply

2. CAUTIONS AND LIMITATIONS

A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5 percent oxygen.
B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
M - All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA,OSHA, and other applicable regulations.
N - Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
O - Refer to user's instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.



Westingarea Corp
18/F,Qiangsheng Mansion, 145 Pujian Rd.
Pu Jiang Pudong New Area Shanghai 200127,
China.
Tel: +86 21 50898822
Fax:+86 21 50398306



THIS RESPIRATOR IS APPROVED ONLY IN THE FOLLOWING CONFIGURATION:


TC-	Protection	Respirator	Cautions and Limitations
		A8107O	
84A-3323	N95	X	ABCJMNOP

1. PROTECTION


N95 - Particulate Filter (95% filter efficiency level) effective against particulate aerosols free of oil ; time use restrictions may apply

2. CAUTIONS AND LIMITATIONS

A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5 percent oxygen.
B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
M - All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA,OSHA, and other applicable regulations.
N - Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
O - Refer to user's instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.



Westingarea Corp
18/F,Qiangsheng Mansion, 145 Pujian Rd.
Pu Jiang Pudong New Area Shanghai 200127,
China.
Tel: +86 21 50898822
Fax:+86 21 50398306



THIS RESPIRATOR IS APPROVED ONLY IN THE FOLLOWING CONFIGURATION:


TC-	Protection	Respirator	Cautions and Limitations
		A8107S	
84A-4107	N95	X	ABCJMNOP

1. PROTECTION


N95 - Particulate Filter (95% filter efficiency level) effective against particulate aerosols free of oil ; time use restrictions may apply

2. CAUTIONS AND LIMITATIONS

A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5 percent oxygen.
B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
M - All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA,OSHA, and other applicable regulations.
N - Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
O - Refer to user's instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.



Westingarea Corp
18/F,Qiangsheng Mansion, 145 Pujian Rd.
Pu Jiang Pudong New Area Shanghai 200127,
China.
Tel: +86 21 50898822
Fax:+86 21 50398306



THIS RESPIRATOR IS APPROVED ONLY IN THE FOLLOWING CONFIGURATION:

TC-	Protection	Respirator	Cautions and Limitations
		A8108VL	
84A-4242	N95	X	ABCJMNOP

1. PROTECTION

N95 - Particulate Filter (95% filter efficiency level) effective against particulate aerosols free of oil ; time use restrictions may apply

2. CAUTIONS AND LIMITATIONS

A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5 percent oxygen.
B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
M - All approved respirators shall be selected, fitted, used, and maintained in accordance with MSHA,OSHA, and other applicable regulations.
N - Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
O - Refer to user's instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.